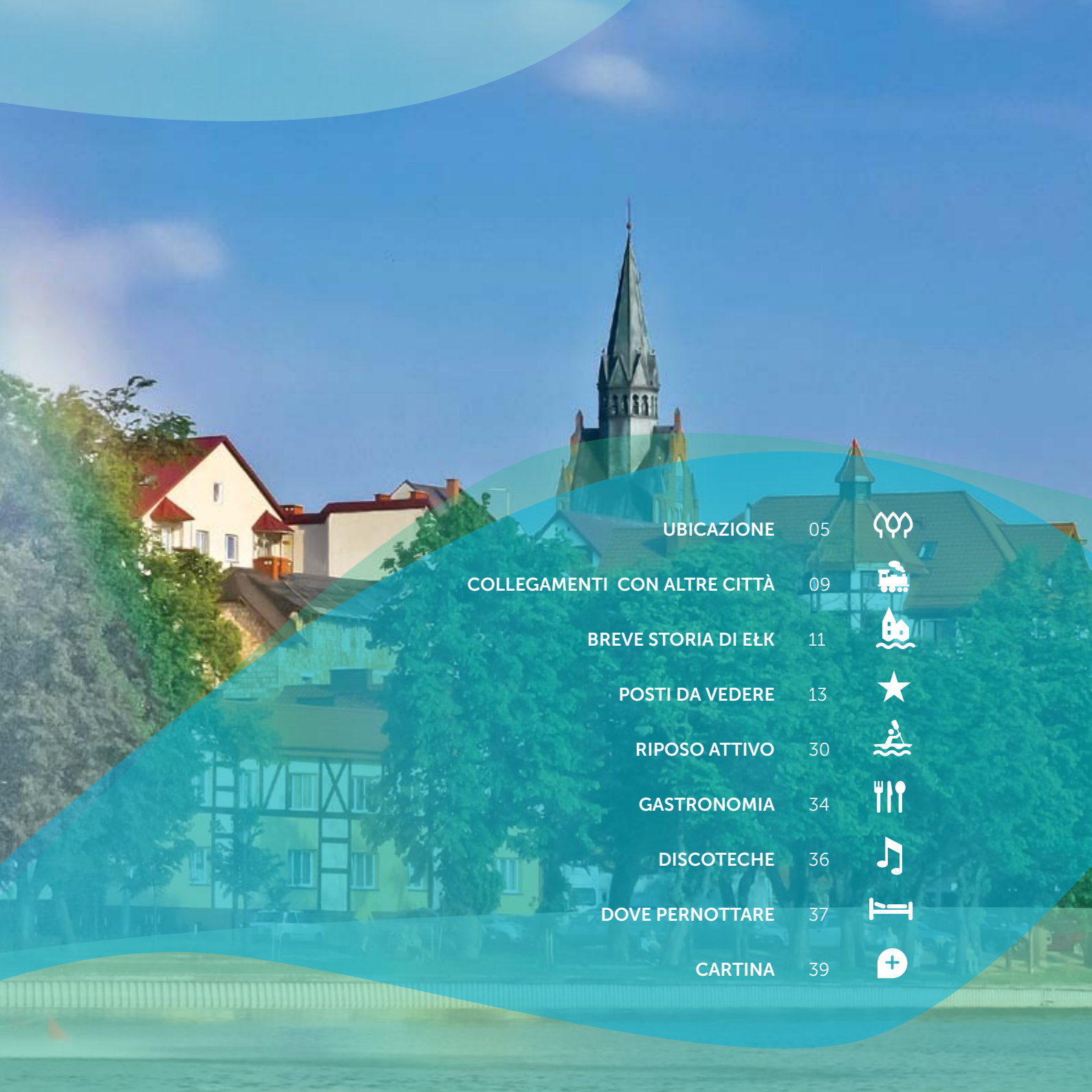
elk
tu wracam

Informatore
turistico
Città di
Ełk

Indice



UBICAZIONE 05

COLLEGAMENTI CON ALTRE CITTÀ 09

BREVE STORIA DI EŁK 11

POSTI DA VEDERE 13

RIPOSO ATTIVO 30

GASTRONOMIA 34

DISCOTECHE 36

DOVE PERNOTTARE 37

CARTINA 39

Ełk è ubicata sul territorio

del voivodato della Varmia e Masuria

nella Polonia nord- est

A distanza:

100 km dalla frontiera con la Lituania

130 km dalla frontiera con la Bielorussia

75 km dalla frontiera con la Russia

1 | Ubicazione

Ełk è una città della Polonia nord-orientale, con circa 60 mila abitanti, ubicata nel Voivodato della Varmia e Masuria. Ełk dista dalla frontiera con la Lituania circa 100 km, con la Bielorussia 130 km e con la Russia 75 km. Ełk è la terza città nel voivodato per quanto riguarda la grandezza, la capitale della sub regione della Masuria e il centro regionale di sviluppo. Nella maggiore parte il territorio di Ełk e delle zone circostanti è fortemente ondulato, circondato da foreste ancora vergini, come ad esempio Bór Ełcki. La città è circondata da foreste, campi, ma sopratutto la regione è ricca di acqua: fiumi, ruscelli e stupendi laghi puliti. I maggiori laghi ubicati nella zona dei grandi laghi di Ełk sono: il lago Rajgrodzkie, Selmęt Wielki e Łaśmiady. Il lago Ełk occupa una superficie di 382 ha. Nella moltitudine di laghi ubicati nei pressi di Ełk, ci sono numerose spiagge, che è possibili raggiungere a piedi.

Il lago di Ełk

il dodicesimo lago per **quanto** riguarda la profondità in Polonia

La profondità media del lago è di

15 m

la profondità massima di

55,8 m

La regione dei laghi di Ełk – zona dei 100 laghi

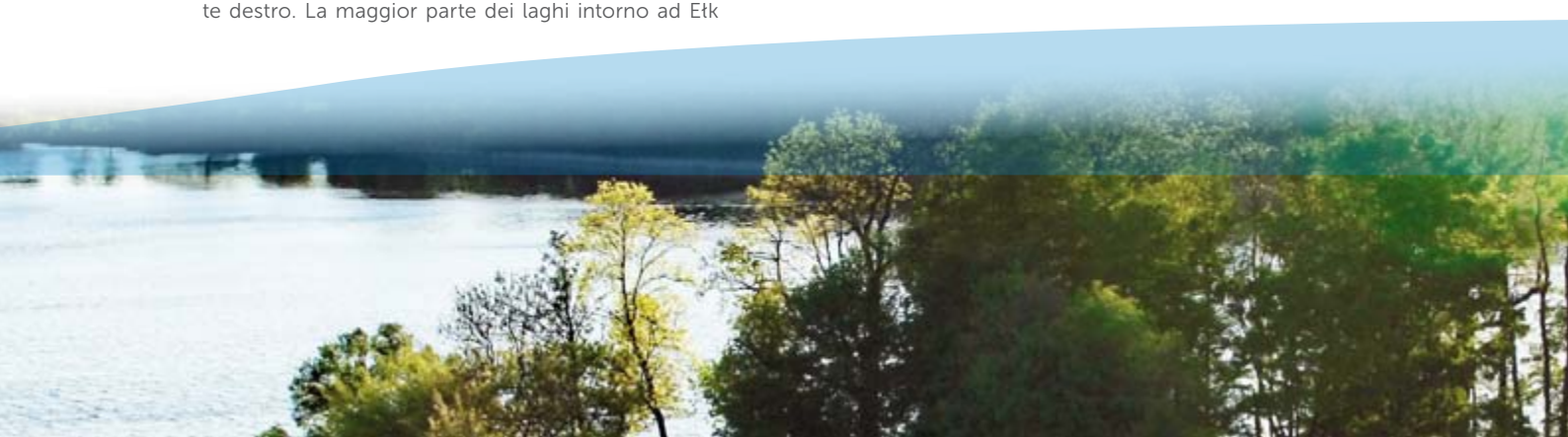
La zona di Ełk comprende vaste superfici di foreste, laghi, colline e valli, ma anche territori pianeggianti. La zona è ricca di animali. Le foreste sono abitate da cervi, alci, cinghiali, lepri, martore, puzzole, castori, lontre, tassi e linci, e d'inverno anche lupi. I laghi sono pieni di varie specie di pesci. La maggior parte della zona di Ełk è costituita da zone protette. La straordinaria ricchezza e il microclima unico, fanno in modo che la zona di Ełk abbia caratteristiche termali. I pesci, i funghi, diversi generi di frutti di bosco sono praticamente onnipresenti e per coloro che amano il riposo attivo, ci sono numerosi sentieri ciclabili, per canoa, piste da sci e sentieri per passeggiare.

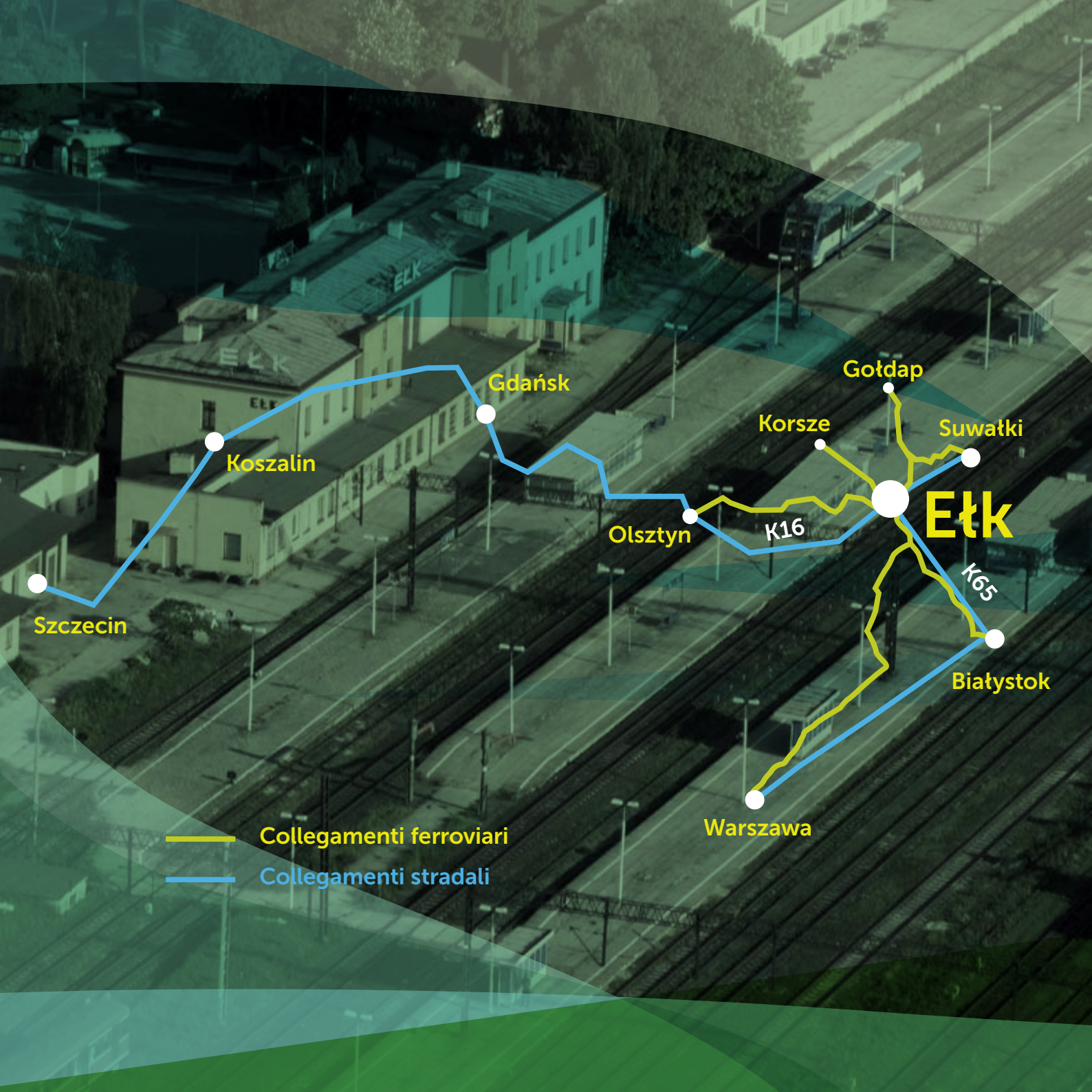
La parte settentrionale della zona di Ełk è costituita da Mazury Garbate, territorio dalla struttura diversificata, caratterizzato da colline, monti e piccoli avvallamenti irregolari. Mazury Garbate comprende vaste superfici di foreste, larghi, colline e valli, ma anche territori pianeggianti. Le colline della zona di Ełk (piccole colline con piccole pendenze) raggiungono l'altezza di 200 m s. l. m.

I laghi più conosciuti della zona di Ełk sono: il lago Rajgrodzkie (15,1 km^2), Selmęt Wielki (12,6 km^2) e Łaśmiady (8,8 km^2). Il lago di Ełk è il dodicesimo lago per quanto riguarda la profondità in Polonia. La profondità media del lago è di 15 m, la profondità massima di 55,8 m. Il lago Ełk è attraversato dal fiume Ełk, che sorge dalla Góra Szeska (la più grande altura della Masuria – 309 m s.l.m.) che si estende ai limiti della Puszcza Borecka. La lunghezza totale del fiume è di 113,6 km – collega numerosi laghi e defluisce nel fiume Biebrza, che costituisce il suo affluente destro. La maggior parte dei laghi intorno ad Ełk è collegata dai fiumi e dai ruscelli, creando condizioni formidabili per il turismo acquatico. La maggior parte dei laghi è adatta per gli sport a vela, poiché ha una superficie complessiva di circa mille ettari.

Lungo il lago Ełk si estende un percorso perfettamente attrezzato, lungo il quale si svolge la vita culturale e sociale di Ełk. I pub e i ristoranti, essendo in concorrenza tra di loro, garantiscono una moltitudine di svaghi e di proposte culinarie.

Nei pressi di Ełk, vicino al villaggio Regiel, si trova la foresta più vasta della provincia di Ełk la Ełcki Bór. È un monumento della natura, resto delle foreste storiche. E' popolata da animali selvatici, come: alci, cervi, cinghiali, volpi e martore; sono presenti i seguenti tipi di piante: abete, pino, tiglio, quercia, carpino, frassino, betulla, acero e ontano nero. Ma soprattutto le foreste sono ricche di funghi e di frutti di bosco. Per tale motivo Bór Ełcki spesso è chiamato "dispensa". La zona è molto pittoresca, è un luogo stupendo per le escursioni a piedi e in bicicletta. Il lago Ełk che attraversa Ełcki Bór, è ideale per andare in canoa: straordinariamente stupendo e contemporaneamente misterioso. Fermandosi in riva al lago, i visitatori possono scoprire le foreste ancora vergini.




Gdańsk
Gołdap
Korsze
Suwałki
Koszalin
Ełk
Olsztyn
K16
K65
Szczecin
Białystok
Warszawa
Collegamenti ferroviari
Collegamenti stradali

2 | Collegamenti con altre città

La città di Ełk è collegata con Varsavia (226 km) e Białystok (100 km), con la strada nazionale n° 65. Nel progetto della semiautostrada „Via Baltica" da Varsavia fino alla frontiera con la Lituania e con il collegamento stradale e marittimo verso la Finlandia (Helsinki), è stato previsto che il suo percorso passi direttamente nei pressi di Ełk, dove si progetta l'incrocio con la via n° 16. La città ha un collegamento ferroviario in direzione ovest (Stettino attraverso Olsztyn, Danzica, Koszalin), in direzione sud –a trazione elettrica- (Varsavia attraverso Białystok) e in direzione nord (Suwałki). Ełk è ubicata sul percorso progettato della ferrovia veloce „Rail Baltica" da Varsavia attraverso Białystok, Ełk, Suwałki verso la Lituania ed in seguito, con il collegamento stradale e marittimo verso la Finlandia.

Ełk
è stata fondata
nel

1425

3 | Breve storia di Ełk

Ełk è stata fondata nel 1425 nei pressi di un castello dei Cavalieri Teutonici, eretto sulle rovine di un vecchio borgo della tribù pagana dei Yotvingios. Nel 1425 un certo Bartosz Bratomił ha ottenuto dal comandante Paul von Russdorf, il futuro Gran Maestro dell'Ordine Teutonico, il privilegio di fondare un villaggio sulle sponde del Lago di Ełk, di fronte al castello. Da questo piccolo villaggio chiamato Łek deriva l'odierna città di Ełk. La parola "Łek", che indicava un bianco giglio d'acqua, ha preso la forma "we Łku". Da ciò deriva la dicitura „w Ełku".

Ełk era la sede più estesa verso sud-est del comando superiore dell'Ordine Teutonico. Il castello sull'isola del Lago Ełk è stato edificato negli anni 1398-1406 su ordine del comandante Ulryk von Jungingen, futuro Gran Maestro dell'Ordine Teutonico, perito nella Battaglia di Grunwald. La città, dopo la laicizzazione della Prussia nel 1525, ha iniziato a svolgere una funzione importante nella regione, diventando un centro culturale e commerciale. Nella prima parte del XVI secolo ad Ełk era in funzione la tipografia fondata da Giovanni da Sącz – Malecki. A Jan e Hieronim Malecki è legato anche il funzionamento della scuola particolare, che nel 1599 ottiene lo status di Reale. Ełk in quel periodo ha anche il diritto di organizzare il mercato settimanale. Nel 1655 la città ha subito numerose catastrofi. Ełk occupata durante il "Diluvio"(in polacco Potop, fatto storico, cioè l'invasione da parte dell'Impero Svedese), è stata distrutta e saccheggiata prima dagli Svedesi e poi dai Tartari. Durante le guerre napoleoniche, Ełk era attraversata dalla Grande Armata di Napoleone Bonaparte. Nella seconda parte del XIX secolo, dopo una moltitudine di epidemie, incendi e distruzioni di guerra, è arrivato il periodo dello sviluppo, la città è stata collegata con la rete ferroviaria, diventando un importante nodo ferroviario della regione. È stata creata la posta, sono stati pubblicati numerosi giornali, sul territorio della provincia sono stati condotti numerosi lavori di riedificazione ed è stata costruita la rete idrica urbana.

La prima guerra mondiale ha causato numerosi danni alla città. Ełk è stata conquistata tre volte dall'esercito russo. Ełk nel periodo tra le due guerre mondiali, Elk diventa una città con una propria rete idrica e con acqua corrente garantita dalla torre serbatoio, con centri educativi molto sviluppati, ha anche un proprio aeroporto. Dopo la conclusione della II guerra mondiale Ełk, in base alle decisioni degli alleati, è stata compresa nel territorio della Polonia.

Nei secoli Ełk è stata visitata anche da personaggi importanti come: il re Ladislao IV Vasa, il comandante di Napoleone - Michel Ney, lo zar della Russia Alessandro I, l'imperatore della Germania Guglielmo II, Melchior Wańkowicz, il Primate Cardinale Stefan Wyszyński, il Primate Józef Glemp, il Papa Giovanni Paolo II, il presidente della Lituania Waldas Adamkus o il presidente della Repubblica di Polonia - Lech Kaczyński.

Il sentiero

storico e turistico
comprende

20

edifici e luoghi

Torre serbatoio

Museo della Goccia d'Acqua

l'edificio è stato
costruito nel

1895

4 | Posti da vedere

Sentiero storico e turistico

Percorrendo l'intero sentiero, possiamo iniziare a comprendere l'essenza della "Masuria", conoscere la parte più antica di Ełk, notare l'originale sistema architettonico e comprendere in che modo si sia sviluppata la città attraverso i secoli.

Il sentiero di Ełk comprende 20 edifici o luoghi dal significato turistico-storico-ecologico. Sono tra l'altro: la torre serbatoio, la Brama Niemiecka (Porta Tedesca), la piazza di Karl Leonhard Velthusen, il castello, il fiume Ełk, il ponte sul fiume Ełk, la cattedrale di San Adalberto Vescovo e Martire, la ferrovia a scartamento ridotto e numerosi altri. Il compito di questo sentiero è di aiutare a leggere e a comprendere il paesaggio culturale della città. Sulla planimetria attuale hanno influito i fattori sia naturali che i risultati dell'attività umana.

Torre serbatoio e Museo della Goccia d'Acqua

La torre serbatoio è un elemento caratteristico delle città e dei villaggi della Masuria. La torre serbatoio di Ełk è stata costruita nel 1895. È una testimonianza dello sviluppo dinamico della città attraverso i secoli. Costituiva uno degli elementi che rendevano possibile l'approvvigionamento dell'acqua per gli abitanti di Ełk. E' stata utilizzata per 80 anni, fino al momento in cui negli anni '70 è stato costruito un sistema di idrico moderno. Attualmente la struttura ospita il Museo della Goccia d'Acqua, in cui è possibile conoscere le vecchie attrezzature, gli oggetti di impiego comune e vedere la galleria di fotografie storiche di Ełk risalenti all'inizio del XX secolo, le opere d'arte legate all'acqua: le vecchie pompe dei vigili del fuoco e altre attrezzature. Vi si trova anche Stowarzyszenie Mniejszości Narodowej Niemieckiej (Associazione della Minoranza Nazionale Tedesca) „Mazury".

Orari d'apertura: da giugno fino alla fine di agosto:
10:00-16:00, fuori stagione: 10:00-13:00
ul. 11-go Listopada 2, tel.: (87) 621 32 00

Passeggiata

sentiero per
biciclette
e roller
lungo sette chilometri

Il fiume

è l'affluente
destro del fiume
Biebrza

Ełk

Percorso

Lungo il Lago di Ełk, localizzato nel pieno centro della città si estende il percorso. È una passeggiata di quasi sette chilometri, con una pista ciclabile e per pedoni. Nel percorso è possibile passare da una parte all'altra della città, visitando i numerosi pub e ristoranti – tra i quali ci sono anche quelli galleggianti. I motorizzati possono contare su numerosi parcheggi. Tra i locali c'è un parco giochi sicuro e ben equipaggiato, nei pressi del quale è localizzato un edificio per il travaso dell'acqua. Passeggiando sul percorso, è possibile apprezzare delle sculture interessanti eseguite durante Międzynarodowych Warsztatów Rzeźbiarskich (Concorso Internazionale di Scultura) oppure riposare su una delle panchine in stile. Un ponte monumentale collega il corso con il castello dell'Ordine Teutonico, che di notte è illuminato con delle luci magiche. In estate in numerosi posti lungo il percorso di Ełk si tengono degli eventi culturali e sportivi.

Fiume Ełk

È l'affluente destro del fiume Biebrza. Da qui partono le escursioni in canoa, qui inizia il sentiero „Łaźna Struga". Sull'estuario del fiume verso il lago, ambedue le rive sono collegate da un ponte verde che costituisce un elemento del percorso.

Il fiume sorge nei pressi del villaggio Siedliska, dove scorre attraverso il complesso della Puszcza Borecka e attraversa i seguenti laghi: Szwałk Wielki, Piłwąg, Łaźno, Litygajno. Verso sud attraversa successivi laghi di passaggio: Łaśmiady, Straduny, Halec e Ełk. Il fiume cambia numerose volte il proprio nome da Czarna Struga in Łaźna Struga e infine in Ełk. Il Kanał Rudzki riceve la maggior parte delle sue acque nella parte inferiore. Il canale è stato realizzato tra il XIX e il XX secolo. Collega il fiume Ełk con il fiume Biebrza nei pressi della località di Osowiec, situata nella zona di Bagna Biebrzańskie.

Lungo la passeggiata è possibile
passare da una pate estrema all'altra della città

Castello

sull'isola
del Lago di Ełk

costruito
negli anni **1398-1406**

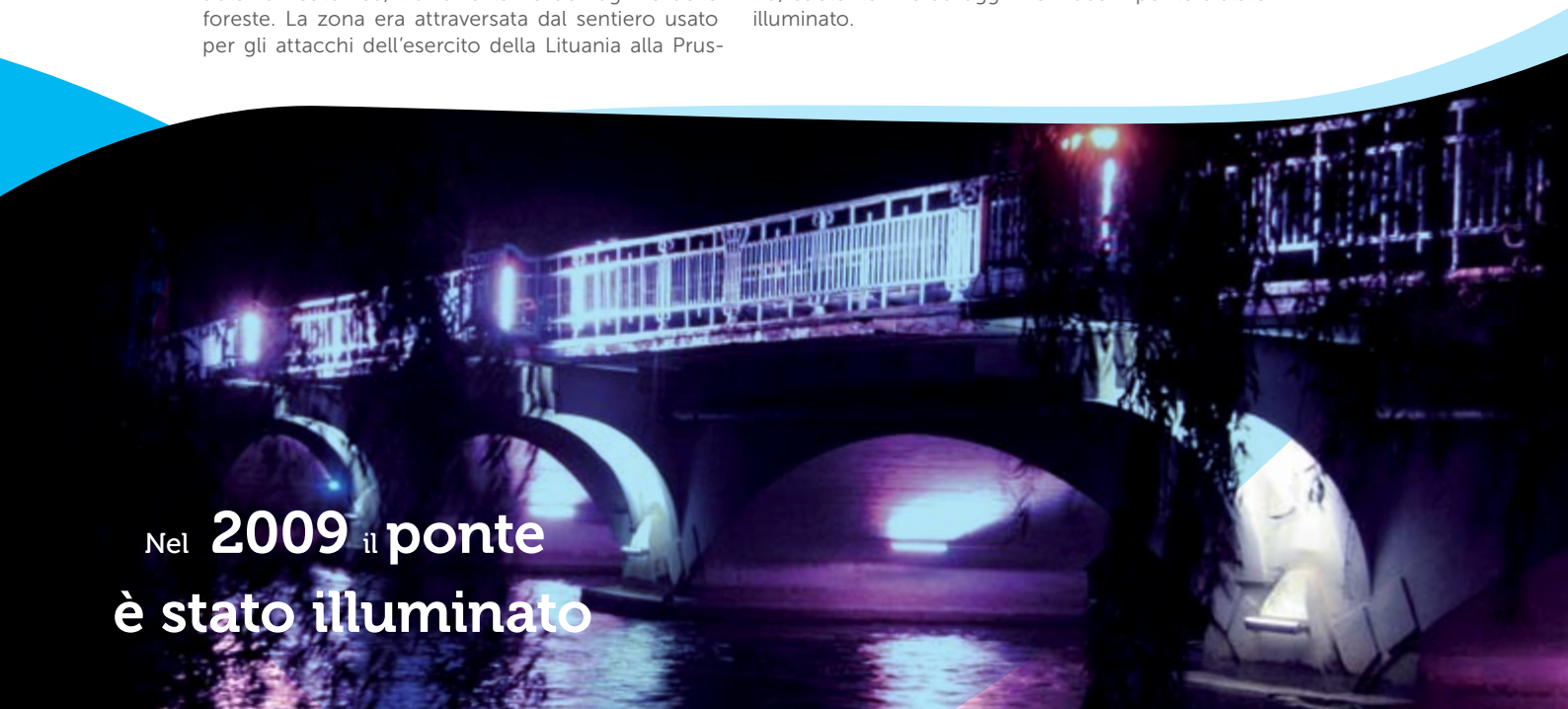
Castello e ponte

Il castello sull'isola del Lago di Ełk fu edificato su richiesta del Gran Maestro Ulrich von Juningen negli anni 1398 – 1406. Era la sede dei procuratori dell'Ordine Teutonico ed in seguito dei governanti prussiani. Sull'isola localizzata sul Lago di Ełk, originariamente c'era una fortezza della tribù dei Yatwinghi. La conquista dei territori, sui quali è ubicata Ełk fu vinta dai Cavalieri Teutonici nel 1283. Probabilmente già allora sull'isola fu edificato un corpo di guarda con struttura in legno, che in seguito fu trasformato in un castello. La prima menzione sulla località e sul castello è comparsa nel 1930, durante la presentazione dei documenti relativi al contratto tra il principe Witold e il Gran Maestro Konrad Zöllner von Rotenstein.

Nel primo periodo la fortezza di Ełk era isolata, lontana dagli altri castelli (i castelli più vicini erano ubicati a Oleck, Pisz, Rynia, Giżycko). La fortezza era localizzata vicino ad un'enorme selva disabitata, sul sentiero militare tra la Prussia e la Lituania. Era una base militare per l'esercito dell'Ordine Teutonico durante gli attacchi alla Lituania e una fortezza nel sistema Teutonico, tra le fortezze dei laghi e delle foreste. La zona era attraversata dal sentiero usato per gli attacchi dell'esercito della Lituania alla Prussia dal quartier generale di Grodno. Il castello era la sede del procuratore dell'Ordine Teutonico. Dopo la conquista dell'Ordine Teutonico nel 1525, il Ducato di Prussia fu diviso in tre zone amministrative: la Sambia, la Prussia Superiore e la Natangia. Le procure furono sostituite dai distretti. Il distretto di Ełk faceva parte del territorio della Natangia. Il castello nella sua storia ha ospitato numerosi personaggi illustri. Nel 1639 nel castello ha soggiornato il re Ladislao IV Vasa. Albrecht Radziwiłł, cancelliere del Granducato di Lituania che accompagnava il Re (si lamentò che il banchetto che ha accolto il re non fosse stato molto ricco "non all'altezza" del Re.

Dal 2010 il castello ha un nuovo proprietario, che in futuro ha l'intenzione di ristrutturarlo in un albergo di lusso.

Prima della costruzione del ponte in pietra, nel medioevo esisteva un ponte levatoio che collegava il castello alla città. Tra il XIX e il XX secolo il castello ospitava la prigione. Fino agli inizi del XX secolo vi era una struttura in legno modificata in struttura in pietra, esistente fino ad oggi. Nel 2009 il ponte è stato illuminato.



Passeggiando nel centro della città sembra rivivere nel XIX secolo

Edifici monumentali

Passeggiando nel centro della città, siamo trasportati nel XIX secolo. Gli edifici solenni e stupendi, che si elevano lungo le principali strade di comunicazione della città stanno a testimoniare la storia ricca ed interessante di Ełk. Meritano attenzione gli edifici lungo ul. Armii Krajowej, T. Kościuszki, Marszałka J. Piłsudskiego. Sicuramente non bisogna tralasciare ul. Małeckich, il cui nome è legato a Jan e Hieronim Małecki – sostenitori della lingua e della cultura polacca, fondatori della prima tipografia in questa zona, rivestirono la funzione di responsabili della scuola polacca ad Ełk. Lungo ul. Małeckich si ntrova il parco Solidarności.

Edifici del XIX/XX secolo: ul. Armii Krajowej 10, 18, 20, 21 (Istituto d'Arte), 23, 25, 33, 35, 37, 42, 58; ul. Wojska Polskiego 15, 38, 57; ul. T. Kościuszki.

Parco Solidarności

Nel XIX e XX secolo (fino alla fine della II guerra mondiale) era denominato parco della Regina Luiza. Nel parco crescono le querce che sono state piantate in onore degli zar Federico III e Guglielmo I e numerose altre specie di alberi, piante e fiori. Dal sistema dei sentieri e delle zone verdi è facile capire, che il progetto sia stato realizzato completamente tra il XIX ed il XX secolo, come parco paesaggistico comunale. La vecchia fontana costituisce la parte centrale del parco. Tra le due parti frontali del parco ci sono le statue di Michał Kajka (1858-1940) – poeta popolare e dei "Poległym za Wolną i Niezawisłą Polskę" (Caduti per la Polonia libera ed Indipendente). Durante la ristrutturazione del parco del 2009 sono stati scoperti i resti della statua del Reggimento della Fanteria del generale Hindenburg. Il parco svolge la funzione di una zona per il relax, tra le sue aiuole ci sono numerose panchine comode.

Escursione

con la ferrovia a scartamento ridotto

Viaggio

nella storia della

Masuria Orientale

Ferrovia a scartamento ridotto, Museo della Ferrovia, skansen delle api

Da Ełk è possibile andare fare un escursione con la ferrovia a scartamento ridotto fino al villaggio Sypitka. Il viaggio nel mondo della storia della Masuria dell'Est riporta i viaggiatori nel periodo in cui diverse nazionalità e religioni erano in conflitto .

All'inizio conviene visitare il Museo della ferrovia, dove si trovano le esposizioni del „periodo del vapore". Conviene anche visitare lo skansen delle api e apprendere le tecniche dell'apicoltura. In seguito non rimane nient'altro che assaporare il gusto di un escursione con un treno di oltre 100 anni, per ammirare gli straordinari paesaggi della Masuria. È possibile riposare nella pittoresca località di Sypitki, distante circa 20 km da Ełk. Nell'edificio dell'antica scuola è aperta la mostra permanente :"Dziwy natury"(Meraviglie della Natura). Sypitki è un luogo ideale per i pic nic, per gli eventi e gli incontri, è possibile utilizzare la griglia e fare un falò

.

Le escursioni sono organizzate nei seguenti giorni:
1.05 e 1.06, ogni sabato di giugno, ogni martedi, giovedi e sabato di luglio ed agosto.
ul. Wąski Tor 1
tel. (87) 610 00 00
Orario di apertura del museo:
lunedì –martedì 8:00-15:00, nella stagione
estiva apertura quotidiana dalle 8:00 alle 15:00.

Centro di Educazione Ecologica, Museo del Lago

I visitatori hanno a disposizione il Museo del Lago, la mostra delle vecchie macchine agricole, le mostre fotografiche periodiche, la biblioteca, una moderna sala pc e un parco che circonda l'edificio. Il giardino attira gli ospiti con alcuni luoghi creati per il relax. Conviene visitare il moderno Centro di Promozione dell'Energia Rinnovabile, dove è possibile apprendere il funzionamento del mulino, degli impianti fotovoltaici o dei collettori termici.

Il Centro di Educazione Ecologica offre lezioni educative ecologiche e culturali ai bambini ed ai giovani, escursioni nel parco CEE, seminari e lezioni con tematiche diverse, affitto di sale conferenza e organizzazione di catering, utilizzo della biblioteca, accesso ad internet nell'aula pc, eventi all'aria aperta.

Aperto da lunedì a venerdì, dalle 8:00 alle 18:00.
ul. Parkowa 12
tel./fax: (87) 610 16 24
www.cee.elk.pl
biuro@cee.elk.pl

Cattedrale di San Adalberto Vescovo e Martire

L'edificio è stato costruito negli anni **1893-1895** in stile **neogotico**

Cattedrale di Adalberto Vescovo e Martire

La più antica chiesa cattolica consacrata nel 1903 dal vescovo Eward Hermann. L'edificio è stato costruito negli anni 1893-1895, in stile neogotico. Nel 1990 è stata portata da Fatima la Figura della Madonna Santissima, incoronata da Giovanni Paolo II ad Olsztyn nel 1991. Il 25 marzo 1992 il Santo Padre con la Bolla "Totus Tuus Poloniae Populus" ha fondato la diocesi di Ełk, inoltre ha elevato la chiesa di San Adalberto Vescovo e Martire in cattedrale della diocesi di Ełk. Nel 1994 il vescovo di Ełk, Wojciech Ziemba ha elevato la chiesa in Santuario della Diocesi della Madonna di Fatima: l'8 giugno 1999 il Papa Giovanni Paolo II ha visitato la cattedrale durante il suo pellegrinaggio. Durante il VII Pellegrinaggio in Patria ha pregato in questa cattedrale, in seguito ha celebrato la Santa Messa in piazza delle celebrità (chiamata in seguito piazza Giovanni Paolo II) sulla quale si è raccolta una folla di circa 300 mila fedeli.

ul. Kościuszki 16
tel.: (87) 610 20 49

Chiesa dei Cristiani Battisti del 1905

La chiesa monumentale edificata nel 1905 in stile neogotico, inizialmente ha svolto la funzione di chiesa per i cristiani battisti. La comunità religiosa di Ełk è stata fondata da Gottlieb Kuczewski nel 1888: allora contava 121 membri, prima della II guerra mondiale erano già in 450 membri. L'edificio non ha subito alcun danno durante le due guerre mondiali. Attualmente il gruppo religioso dei cristiani battisti di Ełk è molto numeroso e attivo.

ul. 3-go Maja 8
tel.: (87) 610 27 16

Chiesa Evangelica- Metodista "Amore Divino ad Ełk"

Gli edifici ecclesiastici sono stati creati probabilmente negli anni '30 del secolo scorso pensando a fini sacri. Fino alla fine della II guerra mondiale gli edifici erano impiegati dalla Chiesa statale, attiva nella Prussia dell'Est con il nome di Chiesa Evangelica dell'Unione Prussiana. Dopo la guerra su richiesta degli evangelici abbandonati dai loro ecclesiastici (hanno abbandonato i territori, scappando dall'esercito russo), sono arrivati gli ecclesiasti metodisti, avviando il culto religioso tra la minoranza evangelica. Gli edifici appartenevano alla Chiesa Evangelico - Asburga, che negli anni '70 del secolo scorso ha venduto alla città l'intera struttura. Intorno al 1980, la Chiesa Evangelico Metodista in Polonia ha acquistato l'edificio dal comune. Nell'edificio attualmente si trova la cappella e le abitazioni dei pastori con adiacenti aule per la catechesi. Poco tempo dopo è stata acquistata la seconda parte del complesso, adattandola ad albergo e a scuola linguistica gestita dalla Chiesa e dalla parrocchia evangelica. Attualmente la parte ecclesiastica serve per scopi culturali degli evangelici; la cappella è stata messa a disposizione per gli artisti locali come sala per concerti, e, dopo anni di pausa, la parrocchia ha ricominciato ad organizzare concerti da camera.

ul. Słowackiego 26
tel.: (87) 621 41 26

Edificato negli anni **1847-1850**

Chiesa del Santissimo Cuore di Gesù

La chiesa è stata edificata negli anni 1847-1850. Fino al 1945 serviva alla comunità evangelica, alla quale erano legate le figure dei pastori che facevano parte dell'elite intellettuale di Ełk, come ad es. Jan e Hieronim Maleccy, Tymoteusz Krieger oppure Tymoteusz Gizewiusz Alcuni di loro erano impegnati nella lotta per la conservazione della lingua polacca nella Masuria, diffondendo la Parola Sacra. La chiesa è stata distrutta durante la I guerra mondiale, ristrutturata in stile neogotico negli anni 1920-1925, dopo la II guerra mondiale è stata consegnata ai cattolici. Nel 1946 l'amministratore apostolico, il vescovo Teodor Bensch ha consacrato la chiesa in nome del Santissimo Cuore di Gesù, consegnandola al Monastero dei Canonici Regolari Luterani, che vi si stabilirono nel 1945.

ul. Armii Krajowej 2
tel.: (87) 610 22 26

Chiesa Ortodossa dei santi Apostoli Pietro e Paolo del 1958

Chiesa ortodossa nel decanato di Białystok. La parrocchia ortodossa di Ełk è stata fondata nel periodo dopo la seconda guerra mondiale, ha la propria sede nell'edificio della chiesa dell'inizio del XX secolo. L'edificio è stato ristrutturato negli anni 1958-1959 per le esigenze della chiesa ortodossa. All'interno si trova l'iconostasi moderna, benedetta il 5 settembre 2004 dal vescovo Jacopo. Nello stesso giorno è stata posata la prima pietra delle fondamenta per la nuova chiesa parrocchiale.

ul. M. Konopnickiej 9
tel.: (87) 621 43 88

Santuario della Misericordia Divina

Santuario della Misericordia Divina ad Ełk

Il 1 luglio 1989 il vescovo della Varmia, Edmund Piszcz, ha fondato una nuova parrocchia autonoma di Cristo Servitore, che prima era parte della parrocchia di San Adalberto di Ełk. Nella composizione della nuova parrocchia è entrato a far parte il villaggio di Konieczki e il quartiere in costruzione. Nel 2005 la chiesa di Cristo Servitore di Ełk è stata nominata Santuario della Misericordia Divina.

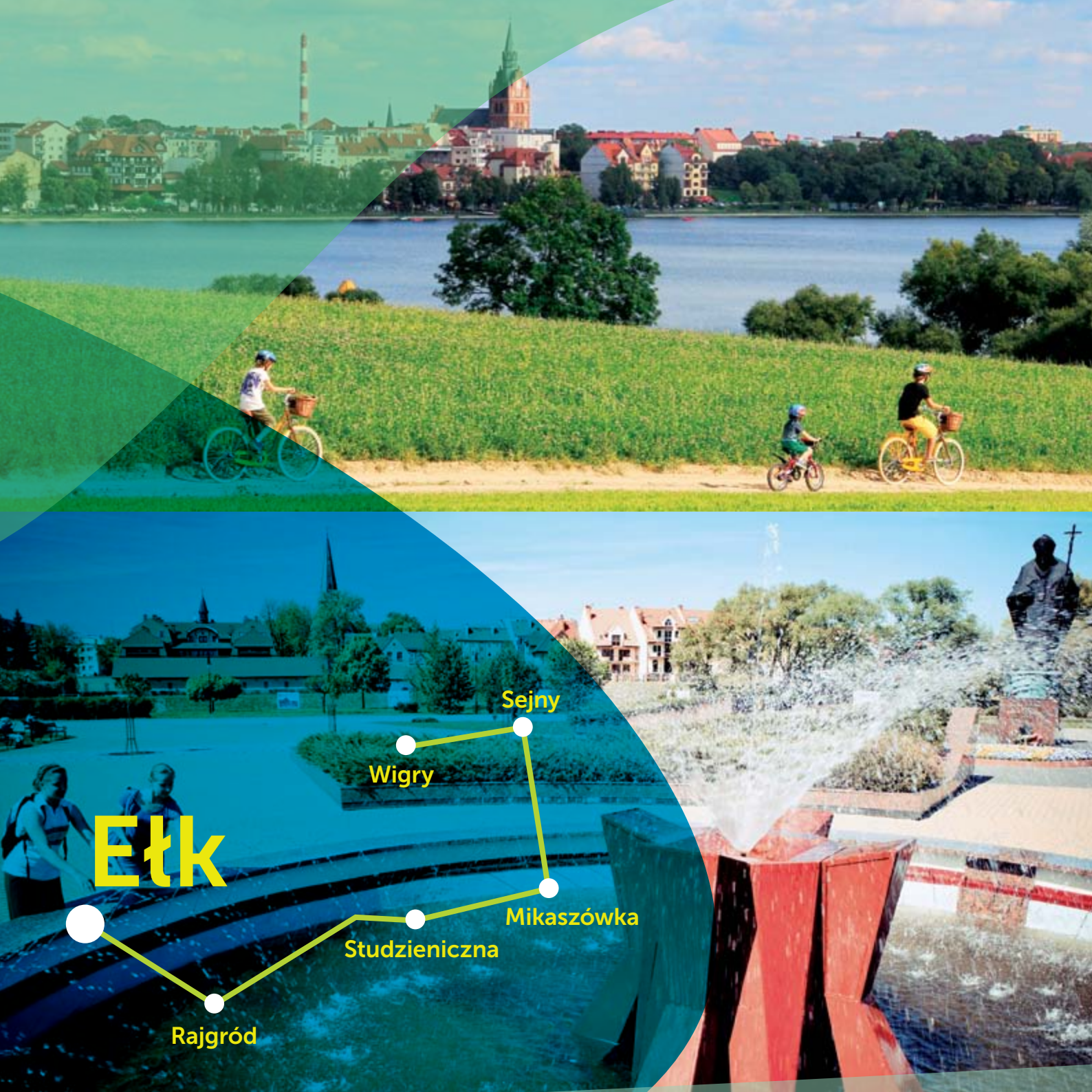
ul. Grota Roweckiego 5a
tel.: (87) 621 59 28, 621 02 40, 621 49 69

Monte Bunelka

A distanza di 2 km dalla città si trova la pianura più alta della zona (circa 60m sopra il livello del lago Srzarek), dalla quale si gode ampia veduta di Ełk e delle zone limitrofe, nel raggio di oltre 20 km. Questo luogo era considerato dagli abitanti della Masuria come un lembo di terra particolare ed affascinante, probabilmente localizzato sull'antico gorod. Il monte ha una propria storia interessante che risale alla I guerra mondiale. Dopo la fine della guerra, sulla sommità del monte è stata eretta una statua in commemorazione dei soldati tedeschi e russi caduti.

Cimitero militare a Bartosze

Il cimitero dei soldati tedeschi a Bartosze nei pressi di Ełk. Si trova sulla collina nei pressi della strada nazionale n° 16, dove esiste da anni un piccolo cimitero dimenticato risalente alla I guerra mondiale. Sul territorio concesso dalle autorità locali, intorno all'antico cimitero è stato creato un nuovo luogo di riposo per i soldati tedeschi, caduti sui territori dei voivodati della Varmia e Masuria e della Podlachia. Alla fine dei lavori di riesumazione a Bartoszyce sono stati portati i resti di 7 mila caduti. Il cimitero è stato progettato e completato: sono stati numerati i posti, sui quali sono state piantate le steli in granito. Sulle steli sono riportati i cognomi, i nomi, le date di nascita e di morte dei soldati caduti. Nei pressi del padiglione con le tavole informative, c'è il blocco di granito con la pianta del cimitero.


Sejny
Wigry
Ełk
Mikaszówka
Studzieniczna
Rajgród

Sentiero del Papa "Tajemnice Światła"

„„Guardate questi sentieri" – queste parole sono state pronunciate da Giovanni Paolo II durante il pellegrinaggio in patria del Papa Polacco nel 1979. Tali parole sono diventate fonte d'ispirazione per la creazione sul territorio nazionale della rete di sentieri del papa.

Tali sentieri collegano tra di loro i luoghi, visitati da Karol Wojtyła come sacerdote, vescovo, cardinale ed infine papa. Le tratte, in base alla localizzazione, sono possibili da attraversare a piedi o in bicicletta, ed in inverno sugli sci.

Il Sentiero del Papa di Ełk "Tajemnice Świata" si estende su una lunghezza di 170 km e attraversa le seguenti terre: Masuria, Augustów, Sejna e Suwałki, tra vegetazione unica e pittoresca. Il sentiero comincia ad Ełk dal luogo in cui l'8 giugno 1999, Giovanni Paolo II ha celebrato la Santa Messa. In seguito il sentiero attraversa Rajgród, Studzieniczna, attraverso il Canale di Augustów fino a Mikaszówka e attraverso la foresta di Augustów Czarna Hańcza sino alla basilica della Santissima Madonna a Sejny, in seguito attraverso il Parco Nazionale di Wigry fino a Wigry.

Dall'iniziativa del vescovo di Ełk, Jerzy Mazur, è stato creato l'Ufficio del Centro Didattico del Sentiero del Papa, dove è possibile ottenere tutte le informazioni relative al sentiero.

Pl. Katedralny,
aperto dal lunedì al venerdì, ore: 9:00-13:00
tel./fax: (87) 621 68 37
www.cod.diecezja.elk.pl

Piazza Giovanni Paolo II

Prima della visita di Giovanni Paolo II ad Ełk, la piazza portava il nome di plac Sapera. L'8 giugno 1999 il Santo Padre ha celebrato la Santa Messa, alla presenza di circa 300 mila fedeli provenienti dalla Polonia e dall'estero. Un anno dopo è stata inaugurata la Statua del Papa Polacco, dal 2003 la piazza porta il nome di Giovanni Paolo II.
Dal 2010 sulla piazza c'è un palco, sulla quale sono organizzati i concerti, i festival, le feste nazionali e comunali.

Łaźna Struga- sentiero acquatico:

Mazury-Czerwony Dwór - lago Łaźno- lago Litygajno - fiume Łaźna Struga - lago Łaśmiady - lago Straduńskie - fiume Ełk - lago Haleckie - fiume Ełk - lago Ełk (57 km).

Il sentiero è molto pittoresco e interessante. Circondato da foreste e molto umido. Una foresta densa e un ponte di legno che attraversa il fiume creano un clima particolare. L'intero sentiero stupisce i visitatori con numerose sorprese: tronchi d'albero caduti, tornanti brevi, fondo roccioso su distanze brevi, densi canneti, tracce di castori, animali selvatici, insetti acquatici rari e uccelli selvatici. È possibile proseguire lungo il fiume fino all'uscita del fiume Biebrza.

Siegfried Lenz

L'autore è considerato tra gli scrittori classici della letteratura tedesca. Lo scrittore è nato ad Ełk nel 1926.

Lenz ha lasciato la sua città nativa dopo lo scoppio della II guerra mondiale, tuttavia il periodo di vita trascorso nella Masuria è stato importante fonte di ispirazioni letterarie. Le opere più importanti dell'autore sono: "Lezione di tedesco", "Così tenera era Suleyken " oppure il libro "Museo delle terra nativa", sulla Masuria e facente riferimento alla città di Ełk. Nell'opera di Siegfried Lenza "Museo delle terra nativa" si parla del carcere più bello della Masuria, vale a dire sulle rovine attuali del castello dell'Ordine Teutonico (l'edificio è in fase di ristrutturazione, per ridargli l'antico splendore). È possibile vedere il luogo dove si trovava la casa di Siegfried Lenz, a destra del ponte monumentale (guardando in direzione del centro della città), costruito in inizio del XX secolo, che collega la città con l'Isola del Castello. Dopo la rimozione delle rovine sono state costruite le casette a schiera. Nell'ottobre 2011 lo scrittore ha ottenuto il titolo di Cittadino Onorario della Città di Ełk.

5 | Riposo attivo

Miejski Ośrodek Sportu i Rekreacji (Centro Comunale sportivo e ricreativo) di Ełk svolge l'attività nel campo dello sport, della ricreazione, del turismo e del relax. Il centro dispone di una vasta base di diversi edifici sul territorio comunale, grazie alla quale è possibile trascorrere il tempo libero durante ogni stagione dell'anno.

Miejski Ośrodek Sportu i Rekreacji (Centro Comunale sportivo e ricreativo) di Ełk
ul. Piłsudskiego 29
tel. (87) 610 38 38
www.mosir.elk.com.pl

MOSIR EŁK:

1. Parco acquatico

Il centro completamente equipaggiato propone numerose attrattive: piscina sportiva (25mx16m e profondità 2m), piscina ricreativa dotata di massaggi acquatici, cascate, 12 letti per idromassaggio, fitness acquatico (biciclette per acqua spinning), 5 scivoli per bambini, funi per arrampicate, canestri per pallacanestro acquatica, scivolo di lunghezza 106m, idromassaggio per 5 persone, solarium, 3 tipi di saune diverse, bagno turco e grotta di sale.

ul. Piłsudskiego 29
tel. (87) 610 38 38
orario di apertura:
lun.- ven. 06:00-22:00
sab.- dom. 08:00-22:00

2. Spiaggia comunale

Il Campeggio n° 62 si trova sul Lago di Ełk, nei pressi del centro comunale. A disposizione ci sono 7 posti per caravan, 100 piazzole per tende, supporti e attrezzature per portatori di handicap, docce e WC, campi sportivi, piscina con bagnino, noleggio di attrezzatura per sport acquatici, cucina, bar.

ul. Parkowa 9
tel. (87) 610 97 00
in alta stagione – da giugno al 15 settembre -
aperto 24 ore su 24

3. Stadio Comunale

Stadio Comunale MOSiR ad Ełk, ul. Piłsudskiego 27. Edificio sportivo adattato per l'organizzazione di diversi tipi di eventi, sportivi e ricreativi, eventi di massa e allenamenti. Capienza delle tribune : 1040 posti a sedere. Il parcheggio esterno attorno allo stadio, può contenere 50 autoveicoli.

Sul territorio dell'edificio si trovano: 2 campi da calcio con superficie in erba (103m x 67m , 101m x 62m), con superficie in tartan (400m), campo polifunzionale, sul quale si trovano diversi campi: 3 campi da tennis, 3 campi da pallacanestro, 2 campi da tennis e 1 campo da pallamano.

Dall'inizio della stagione invernale 2011/2012 è aperto una pista da ghiaccio con spogliatoi, docce e WC.

ul. Piłsudskiego 27
Orario di apertura dello stadio:
lun.- ven. 7:00–21:00
sab.- dom. 10:00–21:00

4. Palazzetto dello Sport

Il Palazzetto dello Sport è un edificio multifunzione adatto per l'organizzazione degli eventi e per svolgere gare sportive, allenamenti, esercizi di ginnastica, riabilitazione. Il palazzetto è anche dotato di sauna e di centro fitness, è adatto alle seguenti discipline sportive: pallamano, calcio, pallacanestro, pallavolo, box, tennis tavolo, tennis, acrobatica, ballo, scherma, judo, sollevamento pesi, lotta olimpica.

ul. św. M.M Kolbego 11
tel. 785 132 847
Listino prezzi: www.mosir.elk.com.pl
orario di apertura:
lun.- ven. 14:00–21:00
sab.- dom. 12:00-20:00

NOLEGGIO DI ATTREZZATURA ACQUATICA

1. Międzyszkolny Ośrodek Sportowy
ul. Grunwaldzka 10
tel. (87) 610 37 69

2. Rifugio PTTK
ul. Parkowa 8A
tel. (87) 610 38 19

3. Noleggio di attrezzatura acquatica
ul. Grajewska 2A
tel. (87) 620 06 85

4. Smętek-Marina
ul. Pułaskiego 19
tel. (87) 621 14 53

5. Ristorante & Pub „Biały Żagiel"
Aqua Fun
ul. Grunwaldzka 12
tel. (87) 621 23 66

NOLEGGIO DI BICICLETTE

Przedsiębiorstwo Handlowe „Chińczyk"
ul. Armii Krajowej 22
tel.: (87) 621 84 98, 506 150 140

Smętek-Marina
ul. Pułaskiego 19
tel.: (87) 621 14 53

CAMPI DA TENNIS

1. **Spiaggia comunale**
ul. Parkowa 9
tel.: 691 527 354

2. **Stadio Comunale**
ul. Piłsudskiego 27
tel.: (87) 610 38 38

PALESTRE E FITNESS CLUB

1. **Palazzetto dello Sport**
(saune, centro fitness)
ul. Kolbego 11
tel. 785 132 847

2. **Fitness Club MOSIR**
ul. Piłsudskiego 29
tel. (87) 610 38 38

3. **Fitness club TYTAN**
ul. 11-ego Listopada 25
tel. (87) 610 10 37

4. **Finess club HERKULES**
ul. Jagiełły12
tel. (87) 610 55 67

5. **Fitness club Ladies & Gentelmam**
ul. Piłsudskiego 29

6. **Beauty Center & Fitness**
ul. Słowackiego 13
tel. (87) 621 65 79

7. **Fitness Club FIT&FUN**
ul. Sikorskiego 5A
tel.: (87) 621 65 13

BOWLING

1. **Bowling KULA HULA**
ul Zamkowa 8A
tel. (87) 621 09 56
www.kulahula.pl

2. **BOWLING CLUB RYDZEWSKI**
ul. Orzeszkowej 21A
tel. (87) 629 07 77
www.bowling-club.pl

EQUITAZIONE

1. **Centro di equitazione**
ul. Zamkowa 8
tel. 605 215 327
www.konie.elk.pl

2. **Equitazione**
ul. Słoneczna 9
tel. (87) 610 94 82

SUBACQUEA

CENTRO SUBACQUEO SUBMARINER
ul. Piłsudskiego 29
tel. 697 518 636
www.nurkowanie.elk.pl

GO-KART:

HALOWY TOR GOKARTOWY
ul. Bora Komorowskiego 4
tel. 696 880 304
www.mark-tor.elk.pl

ORGANIZZATORI DI RIPOSO ATTIVO

1. **CENTRO DI RIPOSO ATTIVO WIR**
canoa, nordik walking, eventi, sci di fondo
ul. Wileńska 25 B/19
tel. 601 409 056
www.wir.boo.pl

2. **KEYKO**
sport acquatici, quad, pindball
ul. Kilińskiego 5
tel. 509 258 169, 509 546 181,
509 412 835
www.keyko.pl

3. **SNAJPER – PAINTBALL**
tel. 500 893 173
www.snajper.elk.pl

CENTRI DI CULTURA

1. **Centro di cultura di Ełk**
19-300 Ełk, ul. Wojska Polskiego 47
tel. (87) 621 52 50
www.eck.elk.pl

2. **Scuola artistic**a
19-300 Ełk, ul. Armii Krajowej 21
tel. (87) 520 00 48
www.szkolaartystyczna.elk.pl

3. **Centro di Educazione Ecologica**
19-300 Ełk, ul. Parkowa 12
tel. (87) 610 16 24
www.cee.elk.pl

4. **Biblioteca Pubblica Comunale**
19-300 Ełk, ul. Armii Krajowej 17 B
tel. (87) 610 37 39
www.biblioteka.elk.pl

6 | Gastronomia

1. **Ristorante & Pub „Dos Patos" Kuchnie Świata**
ul. Wojska Polskiego 73 A
tel. (87) 621 70 61

2. **Ristorante „Przystań"**
ul. Nadjeziorna 2 G
tel. (87) 737 60 22

3. **Ristorante „Stary Spichlerz" (Vecchio Granaio)**
ul. Zamkowa 8 A
tel. (87) 523 41 71

4. **Ristorante „Mała"**
ul. Wojska Polskiego 72 A
tel. (87) 610 80 05

5. **Ristorante „Hortex"**
ul. Armii Krajowej 7
tel. (87) 610 55 53

6. **Ristorante „Diana"**
ul. Pułaskiego 16
tel. (87) 610 63 00

7. **Ristorante Hotel Rydzewski**
ul. Armii Krajowej 32
tel. (87) 621 89 00

8. **Ristorante „Suszi"**
ul. Jana Pawła II 21
tel. (87) 610 22 74

9. **Ristorante & Pub „Bryza"**
ul. Pułaskiego 21
tel. (87) 621 52 25

10. **Ristorante & Pub „Warka"**
ul. Pułaskiego 24
tel. (87) 620 04 04

11. **Ristorante & Pub „Biały Żagiel"**
ul. Grunwaldzka 12
tel. (87) 621 23 66

12. **Ristorante & Pub „Janus"**
ul. Nadjeziorna 2 B
tel. (87) 610 78 57

13. **Ristorante & Pub „Kuźnia Smaku"**
ul. Pułaskiego 8
tel. (87) 610 98 28

14. **"Ristorante "Promenada"**
ul. Wojska Polskiego 21 a
tel.: (87) 610 70 88

15. **Pub „Smętek"**
ul. Pułaskiego 19,
tel. (87) 621 14 53

16. **Pub „Żądło"**
ul. Nadjeziorna 1 A
tel. (87) 621 00 93

17. **Bar „Gigant"**
ul. Nadjeziorna 1B
tel. (87) 610 61 61

18. **Bar „Za bramą"**
ul. F. Chopina 5
tel. (87) 610 33 44

19. **Bar „BarBados"**
ul. Słowackiego 3
tel. 535 545 535

20. **Bar „Burmistrz"**
ul. J. Piłsudskiego 4
tel. (87) 610 92 51

21. **Bar „AS"**
ul. Armii Krajowej 14
tel. (87) 610 88 74

22. **Istanbul Doner KEBAB**
ul. Targowa 2, ul. Mickiewicza 2
tel. (87) 621 69 78
tel. (87) 621 68 43

23. **Pizzeria „Da Grasso"**
ul. Kilińskiego 3 D
tel. (87) 732 83 37

24. **Pizzeria "Chili Chili"**
ul. Wojska Polskiego 15
tel. 602 121 448

25. **Pizzeria "Da Fiori"**
ul. Armii Krajowej 19 A
tel. (87) 621 15 99

26. **Pizzeria „Roma"**
ul. J. Kilińskiego 3
tel. (87) 610 42 00

27. **Pizzeria "Savana"**
ul. Jana Pawła II 24
tel. (87) 620 14 71

28. **Pizzeria „Gruby Benek"**
ul. Mickiewicza 9 B
tel. (87) 610 04 46

29. **Caffetteria „Karmelek"**
ul. Armii Krajowej 7
tel. (87) 610 55 53

30. **Caffetteria „Papaja"**
ul. Pułaskiego 26
tel. (87) 610 14 58

31. **Caffetteria „Alaska"**
ul. Wojska Polskiego 46
tel. (87) 610 62 29

32. **Bar, caffetteria „Motyla Sen "**
ul. Wojska Polskiego 47
tel. 696 762 162

33. **Bar Centrum**
ul. Wojska Polskiego 46 lok. 5
tel. (87) 441 00 22

7 | Discoteche

1. **„Castle Club"**
ul. Chopina 5 A
tel. (87) 610 33 44

2. **„Biały Żagiel"**
ul. Grunwaldzka 12
tel. (87) 621 23 66

3. **"Kuźnia Smaku"**
ul. Pułaskiego 8
tel. (87) 610 49 19

4. **Night Club Kokopelli**
ul. Toruńska 10
tel. (87) 610 11 30,
512 580 299

8 | Strutture Ricettive

HOTEL AD EŁK

1. **Hotel „Rydzewski**"**
ul. Armii Krajowej 32
tel. (87) 621 89 00
www.rydzewski.pl

2. **Hotel „Horeka"**
ul. Pułaskiego 11
tel. (87) 621 37 67/69
www.hotelhoreka.pl

PENSIONI, APPARTAMENTI ED ALTRI

1. **Appartamenti "Dos Patos"**
ul. Wojska Polskiego 73 A
tel. (87) 621 70 61
www.dospatos.pl

2. **Appartamenti "Janus"**
ul. Nadjeziorna 2 B
tel. (87) 610 78 57
www.janus.elk.pl

3. **Appartamenti "Kuźnia Smaku"**
ul. Pułaskiego 8
tel. (87) 610 49 19
www.kuzniasmaku.eu

4. **Appartamenti "Smętek"**
ul. Pułaskiego 19
tel. (87) 621 14 53
www.smentek.pl

5. **Pensione "Grażyna"**
ul. Nadjeziorna 11
tel. (87) 621 17 00, 601 40 12 13
www.grazyna.elk.com.pl

6. **Pensione "Stary Spichlerz"**
ul. Zamkowa 8 A
tel. (87) 523 41 71, 500 436 129
www.staryspichlerz.pl

7. **Hotel „Villa Eden"**
ul. Armii Krajowej 19 A
tel. (87) 620 82 20, 604 781 242
www.villa-eden.com.pl

8. **Hotel "Grunwald"**
ul. Królowej Jadwigi 21
tel. (87) 610 22 62
www.hotel-grunwald.pl

9. **Pensione "Faust"**
ul. Pułaskiego 26
tel. (87) 610 01 04, 508 652 412
www.pensjonat.elk.pl

CASE STUDENTI/OSTELLI

Casa dello studente e Centro di Sostenimento delle Iniziative Transfrontaliere
ul. Sikorskiego 7 A
tel. (87) 621 25 14
www.elkbursa.edu.pl

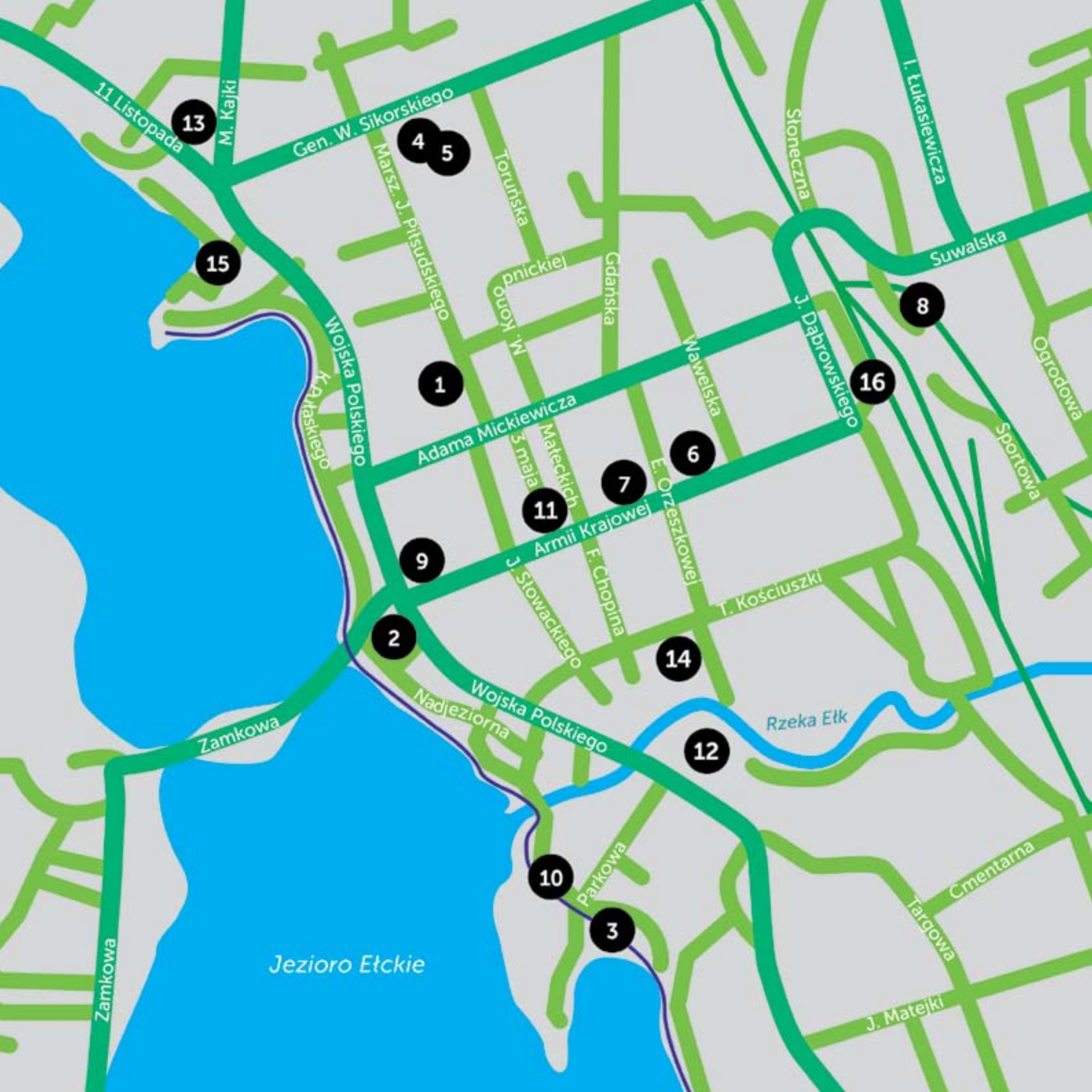
PENSIONI PRIVATE

1. **Pensione privata „U Jagódki"(stagionale)**
ul. Letniskowa 37
tel. (87) 610 78 35, 666 505 626

2. **Pensione privata Anna Szturglewska**
ul. 11-ego Listopada 45
tel. (87) 610 23 72

3. **Pensione privata „Na Brzegu"**
ul. Jagiełły 10
tel. 602 220 670

4. **Pensione privata „Nad Stawem"**
ul. Letniskowa 27
tel. (87) 620 73 10, 518 515 171


11 Listopada
M. Kajki
Gen. W. Sikorskiego
Marsz. J. Piłsudskiego
Toruńska
Słoneczna
I. Łukasiewicza
Suwalska
Gdańska
M. Konopnickiej
Wojska Polskiego
K. Pułaskiego
Adama Mickiewicza
Wawelska
J. Dąbrowskiego
Ogrodowa
Sportowa
3 maja
Małeckich
E. Orzeszkowej
Armii Krajowej
J. Słowackiego
F. Chopina
T. Kościuszki
Nadjeziorna
Wojska Polskiego
Rzeka Ełk
Zamkowa
Parkowa
Cmentarna
Targowa
J. Matejki
Jezioro Ełckie
1
2
3
4
5
6
7
8
9
10
11
12
13
14
15
16

9 | Cartina della Città di Ełk

1.Comune di Elk

2.Centro di cultura di Elk, Centro d'Informazione Turistica e Culturale

3.Spiaggia comunale e campeggio

4.Parco acquatico

5. Centro sportivo-ricreativo MOSiR

6. Scuola artistica

7. Biblioteca Pubblica Comunale

8. Stazione della Ferrovia a Scartamento ridotto di Elk

9.Chiesa del Santissimo Cuore di Gesù

10.Centro di Educazione Ecologica di Elk

11. Parco Solidarnosci

12. Piazza Giovanni Paolo II

13. Torre Serbatoio d'acqua

14. Cattedrale San Adalberto e Martire

15. Centro Sportivo Giovanile

16. Stazione ferroviaria e d'autobus

Passeggiata

Comune di Elk, Reparto di Promozione, Sport e Cultura
ul. Marsz. J. Pilsudskiego 4, 19-300 Elk
Tel. (87) 732 62 80, 732 62 74

Ringraziamo le seguenti persone per il supporto:
Malgorzata Pienkowska, Jaroslaw Wasilewski,
Kazimierz Bogusz, Aleksandra Ochocka, Joanna Dabrowska
e Maciej Olszewski (www.zlotupataka)

Centro d'Informazione Turistica e Culturale
ul. Wojska Polskiego 47
Tel. (87) 621 70 10
orario di apertura: 8:00-16:00

www.turystyka.elk.pl
info@turystyka.elk.pl